



ÉTUDES INTERCULTURELLES
DE LANGUES APPLIQUÉES

Sociétés et Humanités
Université Paris Cité



**I CONGRESO ROTATIVO
HISPANO-FRANCÉS SOBRE
DISCURSOS DE ESPECIALIDAD**

**Salud planetaria: lingüística,
traducción y didáctica**

Programa

Jueves 21 de mayo

9:30

BIENVENIDA Y CAFÉ

10:00

ACTO DE INAUGURACIÓN

Stéphane Patin | Presidente del comité organizador

Mojca Pecman | Directora del grupo de investigación ALTAE

PLENARIA | Moderador: **Stéphane Patin**

10:15

«ESTO ES UN HORNO»: LOS PROCEDIMIENTOS DE DESTERMINOLOGIZACIÓN EN TEXTOS INSTITUCIONALES SOBRE OLAS DE CALOR Y SALUD EN ESPAÑA Y FRANCIA

Manuela Álvarez Jurado, Francisco Luquet Janodet | Universidad de Córdoba

11:15

PAUSA CAFÉ

DIDÁCTICA | Moderador: **Cristian Valdez**

11:30

SALUD PLANETARIA Y DIDÁCTICA DEL ESPAÑOL DE ESPECIALIDAD: UNA EXPERIENCIA FORMATIVA CON ESTUDIANTES LEA

Sara Álvarez Martínez | Universidad Grenoble Alpes

12:00

TRADUCCIÓN Y DIDÁCTICA DEL LÉXICO DEL TURISMO DE SALUD EN FRANCÉS Y ESPAÑOL

Rafael Cuevas Montero, Manuel Gómez Campos | Universidad de Córdoba

12:30

LA COMPRENSIÓN DEL DISCURSO MÉDICO FRANCO-ESPAÑOL EN CLASE DE MÁSTER: DEL ANÁLISIS DE LOS FORMANTES CLÁSICOS A LA EXTRACCIÓN TERMINOLÓGICA

Sandra Pérez Ramos | Universidad de Caen

13:00

COMIDA

TRADUCCIÓN | Moderador: **Ismael Ramos Ruiz**

14:15

ANÁLISIS DEL DISCURSO TURÍSTICO MEDIOAMBIENTAL Y SANITARIO EN FRANCIA:

TRADUCCIÓN DE CULTUREMAS VINCULADOS AL TURISMO DE NATURALEZA Y BIENESTAR

María Nieves Fluet Sánchez | Universidad de Murcia

14:45

COMPETENCIA INTERCULTURAL Y TRADUCCIÓN MÉDICA: APLICACIÓN PRÁCTICA EN EL AULA DE LENGUA EXTRANJERA A PARTIR DE LA SERIE DOCUMENTAL *LENOX HILL* (2020)

Richard Clouet | Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

15:15

PAUSA CAFÉ

LINGÜÍSTICA | Moderadora: **Carlota Piedehierro Sáez**

15:30

EL «MOLDE COLOCACIONAL» EN EL ÁMBITO DEL DESARROLLO SUSTENTABLE: SALUD Y VIOLENCIA

Luis Meneses Lerín | Universidad de Artois

16:00

LAS INTERJECCIONES COMO RECURSOS INTERACCIONALES EN LA AFASIA DE BROCA: PERSPECTIVA DISCURSIVA DE LA COMUNICACIÓN EN CONTEXTOS SANITARIOS

Fernando Casanova Martínez | Universidad de Alicante

16:45

VISITA GUIADA DEL HÔTEL DE LAUZUN

19:30 > 22:45

CRUCERO CENA POR EL SENA | Port de la Conférence, Paris 8°

Viernes 22 de mayo

9:00

BIENVENIDA Y CAFÉ

LINGÜÍSTICA | Moderador: **Stéphane Patin**

09:30

ENTRE «NUEVA PANDEMIA» Y ACCIÓN PÚBLICA: LA CONSTRUCCIÓN DISCURSIVA DE LA SALUD AMBIENTAL EN LA SILLA VACÍA

Henry Hernández Bayter | Universidad de Lille

10:00

«HABLAR DE LA VIDA»: ANÁLISIS LEXICOMÉTRICO COMPARATIVO DEL USO DE LAS PALABRAS VIDA/VIE EN DOS CONTROVERSIAS PARLAMENTARIAS CONTEMPORÁNEAS

Carmen Pineira, Malvyna Vandamme | Universidad de Artois

10:30

LA CONSTRUCCIÓN DISCURSIVA DE LA «SALUD PLANETARIA» EN LA PRENSA GENERALISTA EN ESPAÑA Y FRANCIA: RETOS TERMINOLÓGICOS, METÁFORAS Y VARIACIONES CULTURALES

Sonia Madrid Cánovas | Universidad de Murcia

11:00

REDES SOCIALES Y EDUCACIÓN SANITARIA JUVENIL: ANÁLISIS DE LAS ESTRATEGIAS COMUNICATIVAS DE @FARMACEUTICOFERNANDEZ

Cristina Vela Delfa | Universidad de Valladolid

11:30

PAUSA CAFÉ

TRADUCCIÓN | Moderador: **Ismael Ramos Ruiz**

11:45

LA ECO-TRADUCCIÓN PARA APRENDER A TRADUCIR

Aurélien Talbot | Universidad Grenoble Alpes

12:15

CUANDO LA SALUD VIAJA: ESTUDIO TRADUCTOLÓGICO COMPARADO DE DOCUMENTACIÓN TURÍSTICO-SANITARIA (FRANCÉS-ESPAÑOL)

Gisella Policastro, María Victoria Martín Pérez | Universidad de Córdoba

12:30

SALUD PLANETARIA: ANÁLISIS LINGÜÍSTICO MULTILINGÜE DE TRADUCCIONES AUTOMÁTICAS DE UN TEXTO INSTITUCIONAL-DIVULGATIVO

María Esther Damián Espinosa | Universidad Paris Cité

13:15

COMIDA

LINGÜÍSTICA | Moderadora: **Carlota Piedehierro Sáez**

14:45

COGNICIÓN Y CULTURA EN EL DISCURSO DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN SOBRE EL CAMBIO CLIMÁTICO

Marina Díaz Peralta, Gracia Piñero Piñero | Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

15:15

PRAGMÁTICA Y SALUD GLOBAL: ESTRATEGIAS LINGÜÍSTICAS PARA LA DIFUSIÓN DE CAMPAÑAS EN ENTORNOS DIGITALES

María Isabel Hernández Toribio | Universidad Complutense de Madrid

15:45

PAUSA

16:00

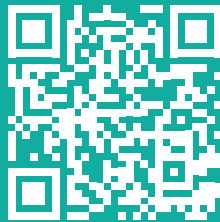
MESA REDONDA | BALANCE CIENTÍFICO | Moderador: **Cristian Valdez**

Manuela Álvarez Jurado, Richard Clouet, Marina Díaz Peralta, Stéphane Patin, Gracia Piñero Piñero

17:00 > 18:30

COCKTAIL | ACTO DE CLAUSURA

Édouard Kaminski | Rector de la Universidad Paris Cité



informations

21 > 22 de mayo de 2026, París

Institut d'études avancées de Paris

17 quai d'Anjou, Paris 4^e

COMITÉ ORGANIZADOR

Presidencia : Stéphane Patin

Coordinadores : María Esther Damián Espinosa, Daniel Garvin Vic,
Carlota Piedehierro, Ismael Ramos Ruiz, Cristian Valdez

Avec le soutien de la Faculté Société & Humanités et de l'IEA de Paris



INSTITUT D'ÉTUDES
AVANCÉES DE PARIS

